

BIRTH RECORDS

BIRTH RECORD [BEFORE 1877] – ZABLOTOW 1864

Headings in German

Tag		Haus - No.	N A M E N der Gebornen			Namen der Aeltern		Namen der Zeugen und deren Charakter	Hebamme oder Geburtshelfern	Anmerkung		
bei Geburt	bei Taufe		maennlich	weiblich	ehelich	unehelich	Vater				Mutter	
Date of Birth	Date of Baptism (Bris)	House Number	Name of Child	Male	Female	Legitimate	Illegitimate	Father Name	Mother's Name	Witness	Midwife	Remarks

BIRTH RECORD [BEFORE 1877] – TARNOPOL 1866

Headings in German

Haus - No.	Monat und Tag	Namen des Kindes	Geschlecht				N a m e n			Anmerkung
			ehelich		unehelich		des Vaters	der Mutter	der Mutter-Vater	
			maennlich	weiblich	maennlich	weiblich				
House Number	Day of Month	Surname and Given Names	Male	Female	Legitimate	Illegitimate	Father's Given Name	Mother's Given Name	Mother's Father's Given Name and Surname	Remarks

BIRTH RECORD [BEFORE 1877] – BRZEZANY 1876

Headings in Latin

Nro. positionis	Mensis		Nomen	Religio				PARENTES				PATRINI		
	Natus	Baptisatus		Catholica	Alia	Puer	Puella	Legitimi	Illegitimi	Occupatio	Nomen	Nomen	Occupatio	
Record Number (AKT)	Date of Birth	Date of Baptism (Bapt)	House Number	Name of Child	Religion - Catholic	Religion - Other	Male	Female	Legitimate	Illegitimate	Parent's Names	Occupation	Godparent's Names (Witnesses)	Occupation

BIRTH RECORDS

BIRTH RECORD [AFTER 1877] – ZBARAZ 1898

Headings in German and Polish

Page 1 of 2

1 Fortlaufende Zahl Liczba porządkowa	2 Der Geburt Urodzenia					3 Der Beschneidung oder Namens Beilegung Obrzezania lub nadania imienia					4 Des Kindes Dziecięcia			5 Eheliche, ange- blich eheliche oder uneheliche Geburt		6 Vor- und Zuname der Vater sowie Standt Beschäftigung und Wohnort												
	Tag	Dzief	Monat	Miesiąc	Jahr	Rok	Ort	Miejscę	Haus-Nr.	Nr. domu	Tag	Dzief	Monat	Miesiąc	Jahr	Rok	Ort	Miejscę	Haus-Nr.	Nr. domu	Name Imię	Geschlecht Płeć		Urodzenie słubne ręcznie słubne lub niesłubne	Urodzenie słubne ręcznie słubne lub niesłubne	Imię i nazwisko stan zatrudnienia i miejsce zamieszkania ojca		
Record Number AKT	Date of Birth: Day/month/ year					Location: Town/House #					Date of Bris or Naming Day/month/ year					Location: Town/House #					Childs' Given Name			Male	Female	Born Legitimate or Illegitimate	Father's Name, Surname, Occupation, and Place of Residence	

Page 2 of 2

7 Vor- und Zuname der Mutter, ihr Stand und Wohnort dann Vor- und Zuname Beschäftigung und Wohnort ihrer Eltern. Imię i nazwisko, stan, miejsce zamieszkania matki i jej rodziców	8 Eigenhändige Unterschrift, Beschäftigung und Wohnort Własnoręczny podpis z wymienieniem zatrudnienia i miejsce zamieszkania			10. der Hebamme oder des Ge- burtshelfers akuszera lub akuszarki	11 Tocht geborene Kinder Dzieci nietywo urodzone	12 Anmerkung U w a g a	
	der Pathen oder Zeugen des Sandeks oder Schemes kumów lub świadków Sandeka lub Szemesa	des oder der Beschneider obrzezują- cego lub obrzezujących	der Hebamme oder des Ge- burtshelfers akuszera lub akuszarki				
Mother's name, civil marriage status, occupation, parents names, place of residence	Signature of Official or Witnesses and place of residence			Signature of Mohel and place of residence	Signature of Midwife and place of residence	Report of Stillbirth	Remarks

MARRIAGE RECORDS

MARRIAGE RECORD [BEFORE 1877] – HUSIATYN 1868

Headings in German

1868		Bräutigam			Braut			Beifände	
Monat	Hausnummer	Namen	Altersjahre Unverehelicht	Wittwe	Namen	Altersjahre Unverehelicht	Wittwe	Namen	Stand
Date of Birth	House #	Name of Bridegroom	Age: Years/ Months	Widower	Name of Bride	Age: Years/ Months	Widow	Name of Father of Groom and Bride	

MARRIAGE RECORD [AFTER 1877] – KOZLOW 1898

Headings in German and Polish

Page 1 of 2

1	2 Des Bräutigams Narzeczonego				3 Der Braut Narzeczonej											
Fort- laufende Postzahl Liczba porząd- kowa	Vor- und Name Geburtsort, Beschäftigung, Wohnort u. Haus-Nr., ferner Name, Beschäftigung u. Wohnort seiner Aeltern Imię i nazwisko, miejsce urodzenia, zatrudnienie i miejsce zamieszkania, Nr. domu narzeczonego i jego rodziców			Alter Wiek		Stand Stan		Vor- und Name und Geburtsort, ferner Name, Beschäftigung, Wohnort und Haus-Nr. ihrer Aeltern Imię i nazwisko, miejsce urodzenia, imiona, zatrudnienie, miejsce zamieszkania i Nr. domu jej rodziców			Alter Wiek		Stand Stan			
	Sohr Rok	Monat Miesiąc	Jahre Lata	ledig wolny	Wittwe Wdowiec	Sohr Rok	Monat Miesiąc	Jahre Lata	ledig wolna	Wittwe Wdowa						
Record Number (AKT)	Name and Surname of Groom, place of birth, occupation, place of residence, and parents names				Age - years	Age - months	Single	Widower	Name and Surname of Bride, place of birth, occupation, place of residence, and parents names				Age - Years	Age - months	Single	Widow

Page 2 of 2

4 Der Trauung Zaßlubin					5 Eigenhändige Unterschrift Własnoręczny podpis					6 7				
Tag Dzień	Monat Miesiąc	Sohr Rok	Ort Miejsce	Miejsce	des die Trauung verrichtenden Rabbiners (Religionsweisers) funkcyjującego przy zaślubinach rabina (szkolnika)			der Zeugen und deren Beschäftigung świadków i ich zatrudnienie		Anmerkung U w a g a				
					unter Angabe des Wohnortes z wymienieniem miejsca zamieszkania									
Date of Marriage Day/month/ year	Location	Civil Official's Name, title, and place of residence			Witnesses Names and place of residence		Remarks							

DEATH RECORDS

DEATH RECORD [BEFORE 1877] – TARNOPOL 1876

Headings in German

Haus No.	Monat und Tag	Vor- und Namen	Alter		Ge- schlecht		Lodesart	Namen des Vaters verstorben: Kinder	Anmerkung
			Jahre	Monate	männlich	weiblich			
House #	Date of Death	Name of Deceased	Age at Death Years/ Months	Male	Female	Cause of Death	Name of Father for Child	Remarks	

DEATH RECORD [BEFORE 1877] – NADWORNA 1876

Headings in Latin

Dica mortis		Numerus domus	N O M E N, Cognomen et Conditi o Mortui	Religio		Sexus		Dica Vitalis	Morsus et Qualitas, Martis
1876	Mensis			Catholica	Aut Alia	Masc.	Femina		
Date of Death	Date of Burial	House #	Name of Deceased	Religion: Catholic	Religion: Other	Male	Female	Age at Death	Cause of Death

DEATH RECORDS

DEATH RECORD [AFTER 1877] – ROZDOL 1886

Headings in German and Polish

Page 1 of 2

1 Fort- laufende Zahl Liczba bieżąca	2 Datum und Zahl des obrigkeitlich vidirten Toten- beschauzettels und Name des Totenbeschauers Data i liczba karty oględzin pośmiertnych potwier- dzonej przez zwierzchność i nazwisko oglądającego zwłoki	3 Des Absterbens Śmierci					4 Der Beerdigung Pogrzebu				5 Des Verstorbenen Zmarłego		
		Stunde Godzina	Tag Dzień	Monat Miesiąc	Jahr Rok	Ort und Haus-Nr. Miejsce i Nr. domu	Tag Dzień	Monat Miesiąc	Jahr Rok	Ort Miejsce	Not- und Zuname, Stand, Be- schäftigung, ferner Name, Beschäftigung und Wohnort der Eltern Imię i nazwisko, stan, zatrudnie- nie: imiona, zatrudnienie i za- mieszkanie rodziców	Wohort Miejsce za- mieszkania	Haus-Nr. Nr. domu
Record Number (AKT)	Date of Recording, Page of entry, and Name of Examiner	Hour of Death	Day of Death	Month of Death	Year of Death	Place of Death	Day of burial	Month of Burial	Year of burial	Place of Burial	Name and Surname of Deceased, Marital Status, Occupation, and Town of residence	Town of Residence	House #

Page 2 of 2

6 Geschlecht Płeć		7 Alter Wiek		8 Stand Stan			9 Krankheit und Todesart Choroba i rodzaj śmierci	10 Anmerkung Uwaga
männlich męski	weiblich żeńskie	Jahre Lat	Monate Miesiące	ledig wolny	verheiratet żonaty, zamężna	verwitwet wdowiec, wdowa		
Male	Female	Age: Years	Age: Months	Single	Married	Widow	Cause of Death	Remarks